

# Ah! fuyez, douce image

Recitative and Aria  
from "Manon"

English version by  
Dr. Theodore Baker

Jules Massenet  
(1842 - 1912)

*Andante con moto* ♩ = 84 *Des Grioux* *mf*

*molto espress.* Je suis seul! seul en-  
I am a-lone! I am a-lone! now, at

*a tempo*

*poco rall.* *colla voce* *mf* *p* *calmato*

fin! c'est le mo-ment su - pré - me! II  
last! This ver-y hour shall end it! *Più agitato* There

*p* *più f*

n'est plus rien que j'ai - me Que le re-pos sa-cré que m'ap - por - te la foi!  
is naught else I care for, save that a-bid - ing peace faith a - lone can be-stow.

*mf* *p*

Oui, j'ai vou - lu met-tre Dieu mê - me En-tre le monde et moi!  
Yes, I have vowed that God shall claim me, and set the world a - side!

*pp* *mf*

Copyright, 1925, by G. Schirmer, Inc.

*pp* *sostenuto cantabile*

*espr.*

Ah! fuy-ez, douce i-mage, à mon â - me trop  
Ah! be-gone, ten - der dream, though my heart still may

*poco rall.*

*a tempo* ♩ = 60

*cresc.*

*f*

*pp*

*p*

chê - re; Res - pec - tez un re - pos cru - el - le - ment ga - gné,  
lan - guish, Leave my soul in the peace I have so hard - ly won,

*pp*

*ppp*

Et son-gez, si j'ai bu dans u - ne cou - pe a - mè - re, Que mon cœur  
Heed the draught I have drained, Bit - ter and full of an - guish: Heart for - lorn,

*ppp*

*red*

\*

*ff*

l'em - pli - rait de ce qu'il a sai - gné!... Ah! fuy - ez! fuy -  
thine the blood in - to the cup did run! Ah! be - gone, be -

*dim.*

*p*

*cresc.*

*ff*

*red*

\*

*red*

\*

*dim.* *p rall.* Più mosso ♩ = 80

ez! loin de moi! Ah! fuy - ez!  
gone ev - er - more! Ah! be - gone!

*f*

Que mim - por - te la vi - e et ce sem - blant de gloi - re?...  
What is life now to me with its i - dle show of glo - ry?

Je ne veux que chas - ser du fond de ma mé -  
I would on - ly for - get, and nev - er - more re -

*p rall.*

moi - re Un nom mau - dit!... ce nom... qui m'ob - sè - de... et pour - quoi?...  
mem - ber, one fa - tal name, a name that still haunts me - yet in vain!

Andante religioso ♩ = 60

*p* *mf*

Mon Dieu!... de vo - tre flam-me Pu -  
O Lord! withcleansing fire re -

(Organ in the distance)

*p*

ri - fi - ez mon â - me, Et dis - si - pez à sa lu - eur  
store the soul with-in \_\_\_\_\_ me; may it dis - pel with heav'n - ly light

L'om - bre qui pas - seen - cor \_\_\_\_\_ dans le fond de mon cœur!  
all the de - spair - ful gloom \_\_\_\_\_ o - vershad - wing my heart.

*cresc.*

*mf*

Tempo I ♩ = 60

*f* *dim.* *pp*

Ah! fuy - ez, douce i - mage,  
Ah! be - gone, ten - der dream,

*fz*

à mon â - me trop chère!   
 though my heart still may languish;

*ff* Ah! fuy-ez! fuy - ez! *dim.*   
 Ah! be-gone, be-gone! loin de ev - er -

*pp poco rall.* *a tempo* *dim.*   
 moi! Ah! fuy - ez loin de moi! loin   
 more! Ah! be-gone! leave my soul ev -

— de moi!   
 — er-more!